

# PHILIPS

## 1000 series



EN User manual

AZ Təlimat kitabçası

ES Manual del usuario

FR Mode d'emploi

HY Оգտագործողի ծեռնարկ

KA მომხმარებლის სახელმძღვანელო

KK Қолданушының нұсқасы

KY Колдонуучунун нускамасы

PT Manual do utilizador

RU Руководство пользователя

TG Дастури корбар

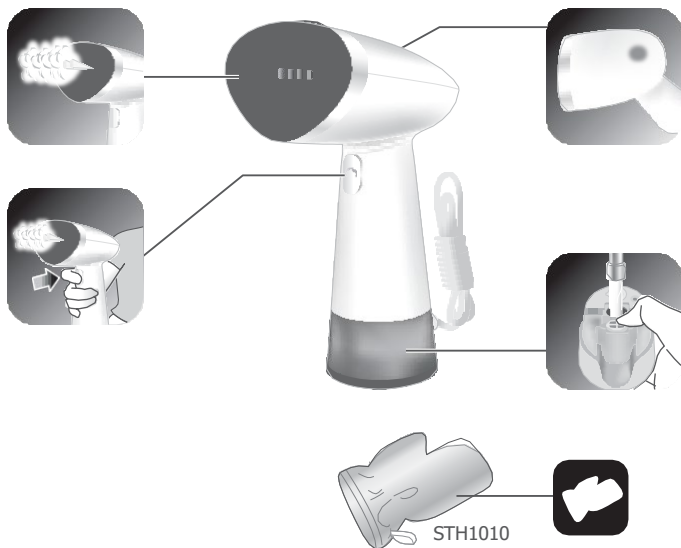
TK Ulanyjy gollanmasy

UZ Foydalanuvchi qo'llanmasi

راهنمای کاربر FA

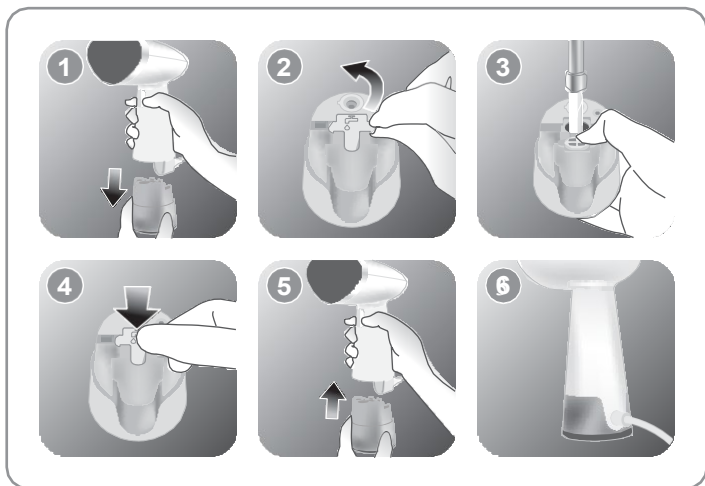
دليل المستخدم AR

|                                                                                   |    |                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
|  | 3  |  | 12 |
|  | 4  |  | 15 |
|  | 5  |  | 15 |
|  | 10 |  | 16 |
|  | 11 |  | 16 |



# m





**EN** The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.

Warning: Do not use perfumed water, water from the tumble dryer, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals, as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

**AZ** Cihazı kran suyu ilə istifadə etmək tövsiyə edilir. Ancaq sərt suyu olan bölgədə yaşayırsınızsa, bərabər miqdarda kran suyunu distillə edilmiş və ya mineraldan təmizlənmiş su ilə qarışdırmağı məsləhət görürük. Bu, ərpın sürətlə toplanmasının qarşısını alacaq və cihazın istismar müddətini uzadacaq.

Xəbərdarlıq: Ətirli su, quruducudan götürülən su, sirkə, nişasta, ərp təmizləyici vasitələr, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizlənmiş su və ya digər kimyəvi maddələrdən istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

**ES** El aparato es adecuado para su uso con agua del grifo. Sin embargo, si vive en una zona con agua dura, le recomendamos que mezcle agua del grifo con agua destilada o desmineralizada a partes iguales. Esto evitará que se acumule cal rápidamente y prolongará la vida útil del aparato.

Advertencia: No añada agua perfumada, agua de una secadora, vinagre, almidón, productos desincrustantes, productos que ayuden al planchando, agua tratada químicamente para eliminar la cal ni otros productos químicos, ya que esto podría provocar fugas de agua, manchas marrones o daños en el aparato.

**FR** Cet appareil accepte l'eau du robinet. Cependant, si vous vivez dans une région où l'eau est dure, nous vous recommandons de mélanger une quantité égale d'eau du robinet et d'eau distillée ou déminéralisée. Cela permettra d'éviter un entartrage rapide et prolongera la durée de vie de l'appareil.

Avertissement : n'utilisez pas d'eau parfumée, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage, d'eau détartrée chimiquement ou d'autres agents chimiques car ils peuvent entraîner des projections d'eau, des taches marron ou endommager votre appareil.

**HY** Səhrəddə hərəmər E dərəkli xronq oqutəqərbdən hərəmər: Səkəyən, tərə qolr əqıroln tər əynəyisı tərərəbdəroln, qırtəq xronq kəzəttəqyən əsəttədənəq rərərd E, tərəttəq tənəq təqıx dərəkli xronq tərənənəq tərərə kəyən qəttəttərətəqəqəqəqəq xronq tənəq hərəqəsər rənənəkəqyər: Hə kəkənəttı nətəqəddəq ərəqəq ətəqəqəqəqəq L kətəkərəqənı sərəqı dərəqyəkəqyən dərənəkəqyən:

Zəqəqəqəqəq. Sı əqəttəqəqəq ənəqəqəqəq xronq, xərənəqəq xronq, rəqəqəq, səqəq, nətəqəddəq məqərdən mətəqəqəq, ərətəqəqəq mətəqəqəq, qıttəqəq mətəqəqəqəqəq məqəqəqəq xronq kəyən əq qıttəqəqəq nətəqəq, rənı qı qərənəq kərətəq tən ətəqəqəqəq xronq ərətəqəqəq, zəqəqəqəqəqəq rəddər kəyən qəttəq dər sərəqəq:

**KA** მოწყობილობისთვის დასაშვებია ონკანის წყლის გამოყენება. თუმცა, თუ ხისტი წყლის მქონე რეგიონში ცხოვრობთ, რეკომენდებულია ონკანის წყლისა და გამობდილი ან დემინერალიზებული წყლის თანაბარი ოდენობებით მიღებული ნარევის გამოყენება. ეს დაგეხმარებათ ნალექის სწრაფი დაგროვების თავიდან აცილებაში და მოწყობილობის მუშაობის ვადას გაახანგრძლივებს.

გათვთხილება: არ დააბატოთ სუნამო, სამრობის წყალი, ძმარი, სახამებელი, ნალექისგან გამწმენდი საშუალებები, დაუთოების დამხმარე საშუალებები, ნალექისგან ქიმიურად გასუფთავებული წყალი ან სხვა ქიმიური ნივთიერებები, რადგან ამან შეიძლება გამოიწვიოს წყლის გაჟონვა, ყავისფერი დაღაქავება ან მოწყობილობის დაზიანება.

**KK** Аспапты құбыр суымен бірге қолдануға болады. Алайда, егер сіздің ауданыңызда кермек су болса, біз құбыр суын тазартылған немесе минералсызданған сумен тең мөлшерде араластыруды ұсынамыз. Бұл қақтың тез жиналуының алдын алады және аспаптың қызмет ету мерзімін ұзартады.

Ескерту! Хош иісті суды, кептіргіштен алынған суды, сірке суын, крахмалды, қақ түсіру заттарын, үтіктеу заттарын, химиялық түрде қағы түсірілген суды немесе басқа химикаттарды пайдаланбаңыз, өйткені олар судың шашырауына, қоңыр дақтарға әкелуі немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

**KY** Шайманды крандагы суу менен колдонууга болот. Ошентсе да, эгер катуу суу аккан аймакта жашасаңыз, кран суусу менен тузсуздандырылган же деминералдаштырылган сууну бирдей өлчөмдө аралаштырууну сунуштайбыз. Бул кебээрдин уюп калышынан сактап, шаймандын иштөө мөөнөтүн узартат.

Эскертүү: Атыр суу, кургаткычтан сыгылган суу, уксус, крахмал, кебээр кетирүүчү каражат, үтүктөө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды колдонбоңуз. Алар суунун тамчылашына, күрөң так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.

**PT** O aparelho pode ser utilizado com água canalizada. No entanto, se viver numa área com água dura, recomendamos que misture água canalizada e água destilada ou desmineralizada em partes iguais. Isso evita a acumulação rápida de calcário e prolonga a vida útil do aparelho.

Aviso: não utilize água perfumada, água da máquina de secar roupa, vinagre, goma, agentes anticalcário, produtos para ajudar a engomar, água descalcificada quimicamente nem outros produtos químicos, pois estes podem causar expelição de água, manchas castanhas ou danos no aparelho.

**RU** Прибор пригоден для использования с водопроводной водой. Однако если вы живете в регионе с жесткой водой, рекомендуется смешивать водопроводную воду с деминерализованной водой в равных пропорциях. Это поможет избежать быстрого образования накипи и продлит срок службы прибора.

Внимание! Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения прибора не используйте душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергающуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

**TC** Дастгохро бо оби лӯла истифода бурдан мумкин аст. Аммо, агар шумо дар як минтақаи оби сахт зиндагӣ кунед, мо ба шумо тавсия медиҳем, ки миқдори баробари оби лӯларо бо оби софшуда ё деминерализатсияшуда омехта кунед. Ин имкон медиҳад, ки зуд ҷамъшавии оҳаксанг пешгирӣ карда шавад ва мӯҳлати хизмати дастгоҳ дароз карда шавад.

Оғоҳӣ: Оби хушбӯй, оби хушккунак, сирко, крахмал, маводҳо барои тозакунии аз қарахш, асбобҳои дарзмолкунӣ, оби кимиёвӣ ва дигар моддаҳои кимиёвиро илова накунад, зеро ин метавонад боиси шоридани об, доғи қаҳваранг ё вайрон шудани дастгоҳи шумо гардад.

**TK** Enjamy şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen ulanmak ýerlikli bolar. Emma, ýaşayan ýeriňizde gaty suw bar bolsa, şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen distillirlenen ýa-da mineralsyzlaşdyrylan suwy deň möçberde goşmagyňyzy maslahat berýäris. Şeýtmek enjamda galyndylaryň çalt emele gelmeginiň önüni alar we enjamyň ömrüni uzaldar.

Duýduryş:Ys berijili suw, guradyjy enjamdan çykan suw, sirke, krahmal, galyndyny aýyryan serişdeler, ütüketmekde kömekçiler, himiki taýdan galyndysy aýrylan suw ýa-da başga himikatlary ulanmaň, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur tegmillere ýa-da enjamyňyza zeper ýetmegine ýol açyp biler.

**UZ** Jihozga vodoprovod suvini ham ishlatish mumkin. Biroq, agar siz suvi qattiq hududlarda yashasangiz, teng miqdordagi distillangan yoki demineralizatsiyalangan suv bilan aralashtirishni tavsiya qilamiz. Bu cho'kma tez to'planishining oldini oladi va jihazning xizmat muddatini oshiradi.

OgohlantirishXushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, kimyoviy cho'kmalardan tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni quymang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.

**FA** این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. اگر در مناطقی زندگی میکنید که آب سخت است، توصیه میکنیم مقدار مساوی آب لوله و آب مقطر یا بدون املاح را مخلوط کنید. این کار از تشکیل سریع رسوب جلوگیری

کرده و عمر دستگاه را افزایش میدهد.

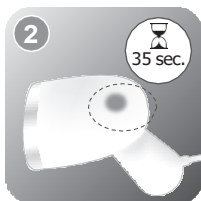
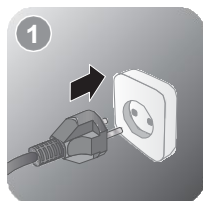
هشدار: از استفاده از آب معطر، آب خشککن، سرکه، نشاسته، مواد رسوبزا،

مواد کمکی اتو، آب رسوبزدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد

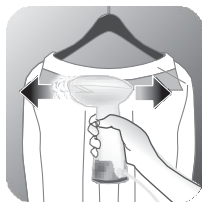
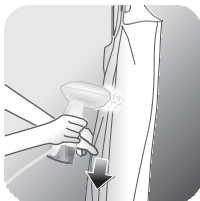
لکههای قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شود.

**AR** يُعَدُّ الجهاز مناسباً للاستخدام مع مياه الحنفية. ومع ذلك، إذا كنت تعيشين في منطقة حيث تكون المياه عسرة، ننصحك بمزج كمية متساوية من مياه الحنفية مع مياه مقطرة أو تمت إزالة المعادن منها. سيمنع ذلك تراكم الترسبات الكلسية بسرعة ويطيل فترة استخدام الجهاز.

تذير: ال تستخدمي المياه المعطرة أو مياه آلة تجفيف الملابس أو الخل أو النشاء أو مواد إزالة الترسبات الكلسية أو المواد المساعدة على الكي والمياه التي تمت إزالة الكلس منها كيميائياً أو غيرها من المواد الكيميائية، إذ قد تتسبب بإخراج المياه أو ظهور بقع بنية أو إلحاق الضرر بالجهاز.







**EN** For better dewrinkling result:

- Ensure steam plate is in full contact with garment.
- Hold and pull end of the garments to stretch it.

**AZ** Qırıqların açılması ilə bağlı daha yaxşı nəticə əldə etmək üçün:

- Buxar altlığının paltarla tam təmasda olduğundan əmin olun.
- Paltarın ucundan tutun və dartıb uzatmaq üçün çəkin.

**ES** Para obtener un mejor resultado al eliminar las arrugas:

- Asegúrese de que la placa de vapor esté completamente en contacto total con la prenda.
- Sujete y tire de los extremos de las prendas para estirarlas.

**FR** Pour un défroissage optimal :

- Veillez à ce que la plaque vapeur soit en contact intégral avec le vêtement.
- Tenez le vêtement et tirez sur les côtés pour l'étirer.

**HY** Ծալքերի հարթեցման ավելի լավ արդյունք ստանալու համար.

- Համոզվեք, որ արդյունքի տակացուն ամբողջովին շփվում է հագուստի հետ:
- Պահեք և քաշեք հագուստի ծայրից՝ այն ձգելու համար:

**KA** ნაკვეთბის უკეთესად გასასწორებლად:

- დარწმუნდით, რომ ორთქლის გამომშვები დათვა სრულ კონტაქტშია ტანსაცმელთან.
- დაიკავეთ და გასწიეთ ტანსაცმლის ბოლო, რომ გაასწოროთ.

**KK** Кыржымды толығымен кетіру үшін:

- бу табақшасының киімге толықтай тиетініне көз жеткізіңіз.
- Созу үшін киімді шеттерінен ұстап, тартыңыз.

**KY** Бырышты жакшы жазуу үчүн:

- Буу плитасы кийимге толук тийгенин текшериңиз.
- Кийимди чоюу үчүн анын аягын кармап, тартыңыз.

**PT** Para uma melhor remoção de vincos:

- Certifique-se de que a placa de vapor está em contacto total com a peça de roupa.
- Agarre e puxe a parte inferior da peça de roupa para a esticar.

**RU** Для более эффективного разглаживания складок:

- Убедитесь, что пластина отпаривателя плотно контактирует с тканью.
- Возьмите за край ткани и потяните, чтобы расправить ее.

**TG** Барои натиҷаҳои беҳтари нест кардани доғҳо:

- Боварӣ ҳосил кунед, ки табақи буғ бо либос дар тамос аст.
- Барои дароз кардани он охири либосро дошта кашед.

**TK** Ýgyrtlary has oňat aýyrmak üçin:

- Bug çykaryan tekizligiň geýim bilen doly galtaşýandygyna göz ýetiriň.
- Geýimi uzaltmak üçin onuň ujundan tutup çekiň.

**UZ** Burmalarni yaxshiroq tekislash uchun:

- Bug' plitasi kiyimga to'liq tegsin.
- Cho'zish uchun kiyimning uchini ushlab torting.

**FA** برای از بین بردن بهتر چروکها:

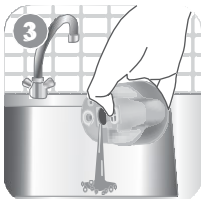
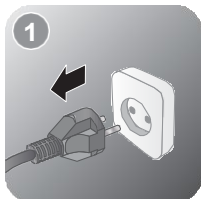
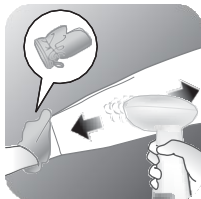
- مطمئن شوید صفحه بخار در تماس مستقیم با لباس باشد.
- انتهای لباس را بکشید تا صاف شود.

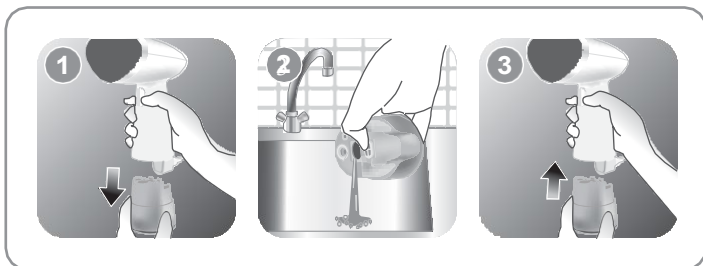
**AR** إزالة التجاعيد بشكل أفضل:

- احرص على مالسة قاعدة البخار الملبس بالكامل.
- امسك أطراف قطعة الثياب واسحبها لتمديدتها.



STH1010





**EN** If you have any problems, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

**AZ** Əgər hər hansı problemləriniz varsa, tez-tez verilən sualların siyahısı üçün [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) səhifəsinə daxil olun və ya ölkənizdə olan İstehlakçılara Xidmət Mərkəzi ilə əlaqə saxlayın.

**ES** Si tiene algún problema, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para acceder a una lista de preguntas más frecuentes o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país.

**FR** Si vous rencontrez quelque problème que ce soit, visitez la page [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pour consulter la foire aux questions ou contactez le Service Consommateurs de votre pays.

**HY** Որևէ խնդրի դեպքում, հաճախակի տրվող հարցերի համար այցելեք [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) կամ դիմեք ձեր երկրում գործող Հաճախորդների սպասարկման կենտրոն:

**KA** პრობლემების შემთხვევაში, იხილეთ [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) და გაეცანით ხშირად დასმული შეკითხვების სიას, ან დაუკავშირდით მომხმარებელთა დახმარების ცენტრს თქვენს ქვეყანაში.

**KK** Қандай да бір мәселе болса, жиі қойылатын сұрақтар тізімін көру немесе еліңіздегі Тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласу үшін [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) торабына кіріңіз.

**KY** Кандайдыр бир көйгөйлөрүңүз болсо, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) баракчасынан көп берилүүчү суроолорду караңыз же өлкөңүздөгү Кардарларды тейлөө борборуна кайрылыңыз.

**PT** Se tiver algum problema, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente do seu país.

**RU** При возникновении неисправностей ознакомьтесь с разделом часто задаваемых вопросов на веб-странице [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране.

**TG** Агар шумо ягон мушкилот дошта бошед, барои руйхати саволҳои зиёд такроршаванда ба [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) муроҷиат кунед ё бо Маркази Нигоҳубини Истеъмолкунандагон дар кишвари худ тамос гиред.

**TK** Islendik mesele ýüze çykan ýagdaýynda köp soralyan soraglaryň sanawyny görmek üçin [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) salgysyna giriň ýa-da ýurduňyzdaky Müşderiler bilen işleşmek boýunça merkeze ýüz tutuň.

**UZ** Agar muammolaringiz bo'lsa, ko'p beriladigan savollar ro'yxatini [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) manzilidan ko'ring yoki mamlakatingizdagi Iste'molchilarni qo'llab-quvvatlash markazi bilan bog'laning.

**FA** اگر با مشکلی برخورد کردید، به [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) مراجعه کنید و در لیست سوالات متداول، مشکل خود را جستجو کنید یا با مرکز خدمات پس از فروش در کشور خود تماس بگیرید.

**AR** إذا واجهت أي مشاكل، فتفضل بزيارة [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) للحصول على قائمة بالأسئلة المتداولة أو اتصلي بمركز خدمة المستهلك في بلدك.

**RU**

**Ручной отпариватель для одежды**

Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Импортёр на территорию России и Таможенного Союза: ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация, 123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, 5 этаж, помещение XVII, комната 31, номер телефона +7 495 961-1111.

Для бытовых нужд

Прибор класса I

Сделано в Китае

STN1000, STN1010: 820-980 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Условия хранения, эксплуатации

Температура: +0 °С - +35 °С

Относительная влажность: 20% - 95%

Атмосферное давление: 85 - 109 кПа

**КК**

**Қолға ұстайтын киім булагыш**

Өндіруші: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік одақ территориясына импорттаушы: "Техника для дома Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022, Мәскеу қ., Сергей Макеев к-сі, 13 үй, 5 қабат, XVII үй-жай, 31 бөлме, телефон нөмірі +7 495 961-1111.

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

I санатты аспап

Қытайда жасалған

STN1000, STN1010: 820-980 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура: +0 °С - +35 °С

Салыстырмалы ылғалдылық: 20% - 95%

Атмосфералық қысым: 85 - 109 кПа

HY

**Ձեռքի գոլորշեփափկացուցիչ զգեստի համար**

Արտադրող: “ԴԱՊ Բ.Վ.”, Տոլասենդիեպեն 4 ա, 9206ԱԴ, Դրահտեն,  
Նիդերլանդներ

Ներկրող Ռուսաստանի և Մաքսային միության տարածք: “Ֆիլիպս  
տեխնիկա տան համար” ՍՊԸ, Ռուսաստանի Դաշնություն,  
123022, ք. Մոսկվա, Սերգեյ Մակենի փ., տ. 13, 5-րդ հարկ,  
տարածք XVII, սենյակ 31, հեռախոսահամար +7 495 961-1111

Կենցաղային կարիքների համար

Սարք I դասի

Պատրաստված է Զինաստան-ում

STH1000, STH1010: 820-980 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Պահպանման, շահագործման կանոններ

Ջերմաստիճան՝ +0 °C - +35 °C

Հարաբերական խոնավություն՝ 20% - 95%

Մթնոլորտային ճնշում՝ 85 - 109 kPa

KY

**Кийимди кол менен буулап үтүктөө**

Өндүрүүчү: “ДАП Б.В.”, Нидерланд, Драхтен, 9206АД,  
Туссендиен 4 а

Россия аймагына жана Бажы биримдигине импортоочу: ЖЧК  
“ФИЛИПС-үй үчүн техника”, Россия Федерациясы, 123022 Москва  
ш., Сергей Макеев көч., 13-үй, 5-кабат, XVII жай, 31-бөлмө,  
телефон номери +7 495 961-1111

Үй тиричилигине керектөө үчүн

I класстагы жабдык

Кытайда жасалган

STH1000, STH1010: 820-980 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Сактоо шарты, иштетүү

Температура: +0 °C - +35 °C

Тийиштүү нымдуулугу: 20% - 95%

Атмосфералык басым: 85 - 109 kPa



© 2022 Philips Domestic Appliances Holding B.V.  
All rights reserved.

4239.001.2247.2 (14/01/2022)

